

**PL STYCZNIK MODUŁOWY INSTALACYJNY
(ELEKTROMAGNETYCZNY):**

INSTRUKCJA OBSŁUGI

STM-25-20/S, STM-25-20, STM-25-20/24V, STM-25-11, STM-25-30, STM-25-31,
STM-25-31/24V, STM-25-04, STM-25-40, STM-40-40, STM-40-40/24V, STM-40-31,
STM-63-40, STM-63-40/24V, STM-63-31, STM-100-40**OPIS**

Stycznik modułowy instalacyjny (elektromagnetyczny) to element wykorzystywany w automatyce i sterowaniu instalacji domowych oraz przemysłowych. Stycznik stosowany jest najczęściej gdy zachodzi potrzeba sterowania większymi prądami obciążenia odbiornika energii elektrycznej. Zapewnia on separację galwaniczną pomiędzy układem sterowania a obciążeniem.

DANE TECHNICZNE

Typ / Typ:	STM-25-20/S	STM-25-20	STM-25-20/24V	STM-25-11	STM-25-30	STM-25-31	STM-25-31/24V	STM-25-04	STM-25-40	STM-40-40	STM-40-40/24V	STM-40-31	STM-63-40	STM-63-40/24V	STM-63-31	STM-100-40
Konfiguracja styków / Kontaktkonfiguration:	2xNO			1xNO +1xNC	3xNO	3xNO+1xNC	4xNC		4xNO			3xNO +1xNC	4xNO		3xNO +1xNC	4xNO
Maksymalny prąd obciążenia / Maximaler Laststrom:	25A					40A					63A		100A			
Napięcie cewki stycznika / Schützspulenspannung:	230 V AC	24 V AC/DC		230 V AC		24 V AC/DC		230 V AC		24 V AC/DC		230 V AC	24 V AC/DC		230 V AC	
Tolerancja napięcia zasilania / Versorgungsspannungstoleranz:	-15 ÷ +10 %															
Częstotliwość znamionowa napięcia zasilania / Bemessungsfrequenz der Versorgungsspannung:	50/60 Hz	50/60 Hz / DC		50/60 Hz		50/60 Hz / DC		50/60 Hz		50/60 Hz / DC		50/60 Hz	50/60 Hz / DC		50/60 Hz	
Zaciski zasilania cewki stycznika / Leistungsklemmen der Schützspule:	A1, A2															
Zaciski zasilania odbiornika / Empfängerstromanschlüsse:	1, 2, 3, 4			1, 2, R1, R2	1, 2, 3, 4, 5, 6	1, 2, 3, 4, 5, 6, R1, R2	R1, R2, R3, R4, R5, R6, R7, R8		1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8		1, 2, 3, 4, 5, 6, R1, R2		1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8		1, 2, 3, 4, 5, 6, R1, R2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
Maksymalny przekrój przewodów przyłączeniowych / Maximaler Querschnitt der Anschlusskabel:	4 mm ² / mm ²					16 mm ² / mm ²					35 mm ² / mm ²					
Temperatura pracy / Arbeitstemperatur:	-5°C ÷ +60°C															
Wymiary [mm] / Abmessungen [mm]:	73x18x81	68x18x81		68x36x81		68x54x85		68x108x85								
Waga [kg] / Gewicht [kg]:	0,110	0,115		0,205		0,326		0,329		0,620						

TECHNISCHE ANGABEN**GB MODULAR INSTALLATION CONTACTOR
(ELECTROMAGNETIC):**

SERVICE MANUAL

STM-25-20/S, STM-25-20, STM-25-20/24V, STM-25-11, STM-25-30, STM-25-31,
STM-25-31/24V, STM-25-04, STM-25-40, STM-40-40, STM-40-40/24V, STM-40-31,
STM-63-40, STM-63-40/24V, STM-63-31, STM-100-40**DESCRIPTION**

Modular installation (electromagnetic) contactor is an element used in automation and control of domestic and industrial installations. The contactor is most often used when there is a need to control higher load currents of an electric energy receiver. It provides galvanic separation between the control system and the load.

TECHNICAL DATA

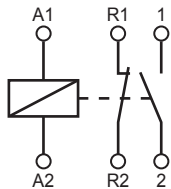
Typ / Тип:	STM-25-20/S	STM-25-20	STM-25-20/24V	STM-25-11	STM-25-30	STM-25-31	STM-25-31/24V	STM-25-04	STM-25-40	STM-40-40	STM-40-40/24V	STM-40-31	STM-63-40	STM-63-40/24V	STM-63-31	STM-100-40
Contact configuration / Конфигурация контактов:	2xNO			1xNO +1xNC	3xNO	3xNO+1xNC	4xNC		4xNO			3xNO +1xNC	4xNO		3xNO +1xNC	4xNO
Maximum load current / Максимальный ток нагрузки:	25A					40A					63A		100A			
Contact coil voltage / Напряжение катушки контактора:	230 V AC	24 V AC/DC		230 V AC		24 V AC/DC		230 V AC		24 V AC/DC		230 V AC	24 V AC/DC		230 V AC	
Supply voltage tolerance / Допуск напряжения питания:	-15 ÷ +10 %															
Rated frequency of the supply voltage / Номинальная частота питающего напряжения:	50/60 Hz	50/60 Hz / DC		50/60 Hz		50/60 Hz / DC		50/60 Hz		50/60 Hz / DC		50/60 Hz	50/60 Hz / DC		50/60 Hz	
Contact coil power terminals / Клеммы питания катушки контактора:	A1, A2															
Receiver power terminals / Клеммы питания приемника:	1, 2, 3, 4			1, 2, R1, R2	1, 2, 3, 4, 5, 6	1, 2, 3, 4, 5, 6, R1, R2	R1, R2, R3, R4, R5, R6, R7, R8		1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8		1, 2, 3, 4, 5, 6, R1, R2		1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8		1, 2, 3, 4, 5, 6, R1, R2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
Maximum cross-section of the connection cables / Максимальное сечение соединительных кабелей:	4 mm ² / mm ²					16 mm ² / mm ²					35 mm ² / mm ²					
Working temperature / Рабочая температура:	-5°C ÷ +60°C															
Dimensions [mm] / Размеры [mm]:	73x18x81	68x18x81		68x36x81		68x54x85		68x108x85								
Weight [kg] / Вес [кг]:	0,110	0,115		0,205		0,326		0,329		0,620						

ОПИСАНИЕ

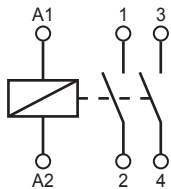
Контактор модульной установки (электромагнитный) - элемент, применяемый в автоматизации и управлении бытовыми и промышленными установками. Контактор чаще всего используется при необходимости регулирования более высоких нагрузочных токов приемника электроэнергии. Он обеспечивает гальваническую развязку между системой управления и нагрузкой.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

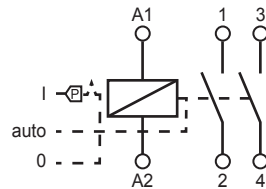
STM-25-11



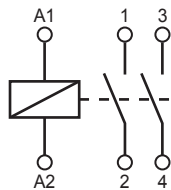
STM-25-20
STM-25-20/24V



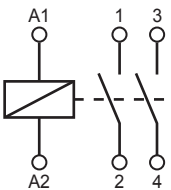
STM-25-20/S



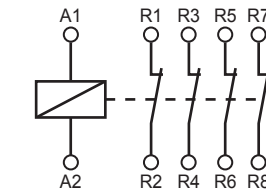
STM-25-30



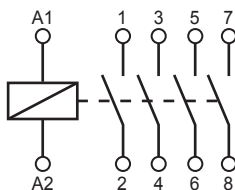
STM-25-31
STM-25-31/24V
STM-40-31
STM-63-31



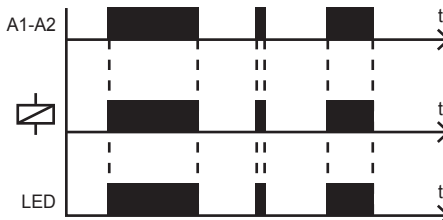
STM-25-04



STM-25-40
STM-40-40
STM-40-40/24V
STM-63-40
STM-63-40/24V
STM-100-40



PRZEBIEGI CZASOWE / TIME COURSES / ZEITKURSE / ВРЕМЕННЫЕ КУРСЫ



PL MONTAŻ

1. Rozłączyć obwód zasilania bezpiecznikiem, wyłącznikiem nadmiaroprądowym lub rozłącznikiem izolacyjnym przyłączonym do odpowiedniego obwodu.
2. Sprawdzić odpowiednim przyrządem stan bezpieczeństwa na przewodach zasilających.
3. Zamontować stykcznik w rozdzielni na szynie DIN (TH 35).
4. Podłączyć przewody pod zaciski zgodnie ze schematem podłączenia.
5. Złączyć obwód zasilania.

Urządzenie po podaniu napięcia zasilającego na zaciski A1, A2 - poprzez układ sterujący - zmienia stan styków stykcznika na przeciwny. Po wyłączeniu napięcia na zaciskach A1, A2 urządzenie do pierwotnego stanu wyjść stykcznika.

GB INSTALLATION

1. Disconnect the power circuit with the fuse, circuit breaker, or switch disconnector connected to the appropriate circuit.
2. Use a suitable instrument to check the voltage-free condition of the power cables.
3. Install the contactor in the switchboard on the DIN rail (TH 35).
4. Connect the cables with the terminals in accordance with the connection diagram.
5. Switch on the power circuit.

The device, after applying the supply voltage to terminals A1, A2 - through the control system - changes the state of the contactor contacts to the opposite. After disconnecting the voltage on terminals A1, A2, the device returns to the original state of the contactor outputs.

! Urządzenie należy podłączyć do sieci jednofazowej zgodnie z obowiązującymi normami. Sposób podłączenia określono w niniejszej instrukcji. Czynniki związane z instalacją, podłączeniem i regulacją powinny być wykonywane przez wykwalifikowanych elektryków, którzy zapoznali się z instrukcją obsługi i funkcjami urządzenia. Demontaż obudowy powoduje utratę gwarancji oraz stwarza niebezpieczeństwo porażenia prądem. Przed rozpoczęciem instalacji należy upewnić się czy na przewodach przyłączeniowych nie występuje napięcie. Na poprawne działanie ma wpływ sposób transportu, magazynowania i użytkowania urządzenia. Instalacja urządzenia jest nie wskazana w następujących przypadkach: brak elementów składowych, uszkodzenie urządzenia lub jego deformacja. W przypadku nieprawidłowego funkcjonowania należy zwrócić się do producenta.

! Nie wyrzucać tego urządzenia do śmietnika razem z innymi odpadami! Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi, zużyte urządzenie należy składować w miejscach do tego przeznaczonych. Elektrośmieci pochodzące z gospodarstwa domowego można oddać bezpłatnie i w dowolnej ilości do utworzonego w tym celu punktu zbierania, a także do sklepu przy okazji dokonywania zakupu nowego sprzętu.

! The appliance must be connected to a single-phase electrical power supply in accordance with the applicable standards. The method of connection is specified in this manual. Installation, connection and adjustment activities should be performed by qualified electricians who are familiar with the manual and the device's features. Disassembly of the housing shall void the warranty and create a risk of electric shock. Before starting the installation make sure that there is no voltage on power cables. The correct operation may be affected by how the product is transported, stored and used. Installation of the product is not recommended in the following cases: missing components, damage to the product or deformation of the product. In case of malfunction contact the manufacturer.

! Do not dispose of this device together with other waste! To avoid harmful effects on the environment and human health, used up device should be stored in designated areas. Electrical waste from households may be handed over to the waste collector established for this purpose free of charge and in any amount, as well as to the store when purchasing new equipment.

DE MONTAGE

1. Trennen Sie den Stromkreis mit der Sicherung, dem Leistungsschalter oder dem Lasttrennschalter, die an den entsprechenden Stromkreis angeschlossen sind.
2. Mit einem geeigneten Instrument die Spannungsfreiheit der Leistungskabel prüfen.
3. Montieren Sie das Schütz im Schaltschrank auf der Hutschiene (TH 35).
4. Verbinden Sie die Kabel gemäß Anschlussplan mit den Klemmen.
5. Schalten Sie den Stromkreis ein.

Das Gerät ändert nach dem Anlegen der Versorgungsspannung an die Klemmen A1, A2 - durch das Steuerungssystem - den Zustand der Schützkontakte in das Gegenteil. Nach dem Abschalten der Spannung an den Klemmen A1, A2 kehrt das Gerät in den ursprünglichen Zustand der Schützausgänge zurück.

RU МОНТАЖ

1. Отсоедините силовую цепь с помощью предохранителя, автоматического выключателя или выключателя нагрузки, подключенного к соответствующей цепи.
2. С помощью подходящего инструмента проверьте состояние силовых кабелей без напряжения.
3. Установите контактор в распределительном щите на DIN-рейку (TH 35).
4. Подключите кабели к клеммам в соответствии со схемой подключения.
5. Включите силовую цепь.

Устройство после подачи напряжения питания на клеммы A1, A2 - через систему управления - меняет состояние контактов контактора на противоположное. После отключения напряжения на выводах A1, A2 устройство возвращается в исходное состояние выходов контактора.

! Das Gerät muss gemäß den geltenden Normen an ein einphasiges Netz angeschlossen werden. Die Art des Anschlusses ist in diesem Handbuch angegeben. Tätigkeiten im Zusammenhang mit Installation, Anschluss und Einstellung sollten von qualifizierten Elektrofachkräften durchgeführt werden, die mit dem Handbuch und den Funktionen des Geräts vertraut sind. Die Demontage des Gehäuses führt zum Erlöschen der Garantie und birgt die Gefahr eines Stromschlags. Vergewissern Sie sich vor Beginn der Installation, dass an den Anschlussdrähten keine Spannung vorhanden ist. Der ordnungsgemäße Betrieb wird davon beeinflusst, wie das Gerät transportiert, gelagert und verwendet wird. Die Installation des Geräts wird in folgenden Fällen nicht empfohlen: Fehlen von Komponenten, Beschädigung des Geräts oder dessen Verformung. Wenden Sie sich im Falle einer Störung an den Hersteller.

! Entsorgen Sie dieses Gerät nicht mit anderem Abfall! Um schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden, entsorgen Sie das Altgerät bitte an den dafür vorgesehenen Stellen. Haushaltsselektroschrott kann kostenlos und in beliebiger Menge an einer dafür eingerichteten Sammelstelle oder beim Kauf eines Neugerätes im Handel abgegeben werden.

! Устройство нужно подключить к однофазной сети в соответствии с обязательными стандартами. Способ подключения описан в настоящей инструкции. Установка, подключение и настройка должны выполняться квалифицированными электриками, хорошо знакомыми с инструкцией по эксплуатации и функциями устройства. Демонтаж кожуха приводит к утрате гарантии и создает опасность поражения током. Перед началом установки нужно убедиться в отсутствии напряжения на соединительных кабелях. На правильность работы влияет способ транспортировки, хранения и использования устройства. При следующих обстоятельствах не рекомендуется выполнять установку: неполная комплектность, повреждение или деформация устройства. В случае неправильного функционирования следует обратиться к производителю.

! Не выбрасывайте это изделие на свалку вместе с другими отходами! Во избежание вредного воздействия на окружающую среду и здоровье людей, использованное устройство следует утилизировать в специально предназначенных для этого местах. Отходы электротехнического назначения можно сдать бесплатно и в любом количестве в специально оборудованный пункт приема таких отходов, а также в магазин при покупке нового оборудования.

KARTA GWARANCYJNA / WARRANTY CARD / GARANTIESCHEIN / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

PL 1. ZAMEL Sp. z o.o. udziela 24-miesięcznej gwarancji na sprzedawane towary. 2. Gwarancją ZAMEL Sp. z o.o. nie są objęte: a) mechaniczne uszkodzenia powstałe w transporcie, załadunku / rozładunku lub innych okolicznościach, b) uszkodzenia powstałe na skutek wadliwej wykonanego montażu lub eksploatacji wyrobów ZAMEL Sp. z o.o., c) uszkodzenia powstałe na skutek jakichkolwiek przerobek dokonanych przez KUPUJĄCEGO lub osoby trzecie a odnoszących się do wyrobów będących przedmiotem sprzedaży lub urządzeń niezbędnych do prawidłowego funkcjonowania wyrobów będących przedmiotem sprzedaży, d) uszkodzenia wynikające z działania siły wyższej lub innych zdarzeń losowych, za które ZAMEL Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności, e) źródła zasilania (baterie), będące na wyposażeniu urządzenia w momencie jego sprzedaży (jeśli występują). 3. Wszelkie roszczenia z tytułu gwarancji KUPUJĄCY zgłosi w punkcie zakupu lub firmie ZAMEL Sp. z o.o. na piśmie po ich stwierdzeniu. 4. ZAMEL Sp. z o.o. zobowiązuje się do rozpatrywania reklamacji zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa polskiego. 5. Wybór formy załatwienia reklamacji, np. wymiana towaru na wolny od wad, naprawa lub zwrot pieniędzy należy do ZAMEL Sp. z o.o. 6. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień Kupującego wynikających z przepisów o rejmacji za wady rzeczy sprzedanej.

GB 1. ZAMEL Sp. z o.o. shall offer a 24-month warranty on the products sold. 2. The warranty provided by ZAMEL Sp. z o.o. shall not cover: a) mechanical damage caused during transport, loading/unloading or in other circumstances, b) damage caused by incorrect installation or operation of products manufactured by ZAMEL Sp. z o.o., c) damage resulting from any changes made by the BUYER or third parties in the products sold, d) damage resulting from force majeure or other fortuitous events for which ZAMEL Sp. z o.o. is not liable, e) power sources (batteries) included with the device upon its sale (if any). 3. Any warranty claims shall be made by the BUYER at the point of sale or to ZAMEL Sp. z o.o. in writing after defects are identified. 4. ZAMEL Sp. z o.o. undertakes to handle complaints in accordance with the applicable provisions of Polish law. 5. The choice of the form of complaint resolution, e.g. replacement of a product with a product free from defects, repair, or reimbursement of money, shall lie with ZAMEL Sp. z o.o. 6. The warranty does not exclude, limit, or suspend BUYER'S rights under the statutory warranty for defects in the item sold.

DE 1. Firma ZAMEL Sp. z o.o. gewährt 24 Monate Garantie auf die verkaufte Ware. 2. Die Garantie der Firma ZAMEL Sp. z o.o. umfasst Folgendes nicht: a) mechanische Beschädigungen, die während des Transports, des Be- und Entladens oder durch andere Umstände entstehen, b) Beschädigungen, die durch fehlerhafte Montage oder Bedienung der Produkte der Fa. ZAMEL Sp. z o.o. entstehen, c) Beschädigungen, die durch vom KÄUFER oder von Dritten vorgenommene Änderungen an den Produkten, die Gegenstand des Verkaufs sind, oder an Vorrichtungen, die für das ordnungsgemäße Funktionieren der Produkte, die Gegenstand des Verkaufs sind, erforderlich sind, entstehen, d) Beschädigungen, die auf höhere Gewalt oder andere zufällige Ereignisse zurückzuführen sind, für die ZAMEL Sp. z o.o. nicht haftet, e) Stromversorgungsquellen (Batterien), die zum Zeitpunkt des Verkaufs Teil der Ausstattung des Geräts waren (falls vorhanden). 3. Der KÄUFER ist verpflichtet, die Ansprüche aus der Garantie schriftlich bei der Verkaufsstelle oder bei der Firma ZAMEL Sp. z o.o. geltend zu machen, nachdem sie festgestellt werden. 4. ZAMEL Sp. z o.o. verpflichtet sich, die Reklamation in Übereinstimmung mit dem geltenden polnischen Recht zu bearbeiten. 5. Die Wahl der Erledigungsform der Reklamation, wie z.B. Ersatz der Ware durch ein mangelfreies Produkt, Reparatur oder Rückerstattung liegt im Verantwortungsbereich der Firma ZAMEL Sp. z o.o. 6. Durch die Garantie werden die Rechte des Käufers, die sich aus den Vorschriften über die Mängelgarantie der verkauften Produkte ergeben, nicht ausgeschlossen, beschränkt oder ausgesetzt.

RU 1. ZAMEL Sp. z o.o. предоставляет 24-месячную гарантию на продаваемые товары. 2. Гарантия ZAMEL Sp. z o.o. не распространяется на: a) механические повреждения, возникшие при транспортировке, погрузке/разгрузке или при других обстоятельствах, b) повреждения, возникшие в результате неправильно выполненного монтажа или эксплуатации изделий ZAMEL Sp. z o.o., c) повреждения, возникшие вследствие форс-мажорных обстоятельств или других случайных событий, за которые ZAMEL Sp. z o.o. не несет ответственности, d) источники питания (батареи), входящие в комплектацию устройства при его продаже (если таковые имеются). 3. Любые претензии по гарантии ПОКУПАТЕЛЬ должен предъявлять в торговой точке или компании ZAMEL Sp. z o.o. в письменном виде после их обнаружения. 4. ZAMEL Sp. z o.o. обязуется рассматривать рекламации в соответствии с действующими положениями польского законодательства. 5. Способ урегулирования рекламации выбирает ZAMEL Sp. z o.o. Это может быть, например, замена товара качественным товаром, ремонт или возврат денег. 6. Гарантия не исключает, не ограничивает и не приостанавливает прав Покупателя, вытекающих из положений о законной гарантии за недостатки проданной вещи.